



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

UMOWA nr/2014

zawarta w dniu pomiędzy Miejskim Ośrodkiem Pomocy Społecznej
w Głownie, ul. Ludwika Norblina 1, 95-015 Głowno, reprezentowanym przez:

**-Panią Bożenę Polak - Dyrektora Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej
w Głownie**

a wpisanym w dniu do Krajowego
rejestr Sądowego / ewidencji działalności gospodarczej prowadzonym/nej przez
....., zwanym dalej w tekście umowy Wykonawcą, wybranym na podstawie
dokonanego przez Zamawiającego wyboru oferty zgodnie z art.4 pkt. 8 ustawy
z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z póź. zm.)

§ 1

1. Opis przedmiotu zamówienia

1.1.Szczegółowy zakres rzeczowy przedmiotu zamówienia:

- Przedmiotem zamówienia jest zorganizowanie i przeprowadzenie usługi szkoleniowej
/ warsztatowej w zakresie:

**Poradnictwo podnoszące kompetencje i umiejętności społeczne „ Jak założyć
własną firmę” - 15 h -3 dni po 5h dla jednej osoby (spotkania indywidualne) – XII
2014r.**

Celem szkolenia/warsztatów będzie pobudzenie aktywności społeczno – zawodowej,
mobilizowanie do podejmowania własnej inicjatywy umożliwiającej powrót do życia
społecznego, w tym powrót na rynek pracy i aktywizację zawodową. Zajęcia
powinny m.in. obejmować tematykę związaną z nabyciem umiejętności aplikowania o
środki finansowe na założenie i rozpoczęcie własnej działalności gospodarczej oraz
tworzenia biznes planu .

**W ramach przedmiotu zamówienia, w zakresie usługi szkoleniowej/ warsztatowej
Wykonawca zobowiązany jest do**

- zapewnienia w trakcie spotkania suchego poczęstunku (ciastka, kawa , herbata, cukier,
mleko/śmietanka do kawy, woda mineralna, sok);

- zapewnienia fachowej kadry prowadzącej spotkania/ warsztaty oraz stałej opieki metodycznej;



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

- zapewnienie ogrzewanej sali wykładowej wraz ze sprzętem niezbędnym do przeprowadzenia zajęć indywidualnych min. miejsca siedzącego przy stole, z odpowiednim zapleczem sanitarnym, z możliwością podłączenia sprzętu komputerowego i multimedialnego na terenie miasta Głowno;

-ubezpieczenia uczestnika spotkania od następstw nieszczęśliwych wypadków związanych z uczestnictwem w spotkaniu indywidualnym oraz w drodze do i z miejsca spotkania;

- dokumentowania prowadzonych zajęć i działań poprzez sporządzanie list obecności, list odbioru materiałów szkoleniowych ;

- zapewnienia materiałów szkoleniowych;

- prowadzenia dziennika spotkań;

- wykonania harmonogramu spotkania;

- zapewnienia oznakowania obowiązującymi logotypami POKL i UE wszystkich materiałów szkoleniowych i dydaktycznych oraz pomieszczeń w których będą odbywać się spotkanie;

1 godzina dydaktyczna = 45 minut zegarowych. Do czasu trwania spotkań/ warsztatów nie wlicza się przerw kawowych, przerw obiadowych, ani też żadnych innych przerw technicznych.

3.2. Spotkanie odbędzie się w dniu roboczym uzgodnionym z Zamawiającym w godzinach **8:00 – 15:00**;

3.3. Wykonawca zapewni prowadzenie spotkania przez osobę posiadającą wiedzę i doświadczenie w tym zakresie; Pana/Panią

4. Wykonawca zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy na warunkach wskazanych w ogłoszeniu o zamówieniu, i złożonej ofercie,

5. Wykonawca oświadcza, iż posiada uprawnienia oraz odpowiednie kwalifikacje i warunki do należytego wykonania przedmiotu umowy.

6. Wykonawca zobowiązany jest do należytego zabezpieczenia i przechowywania wszelkich dokumentów dotyczących przedmiotowych szkoleń do 31.12.2020r.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

1. Ewentualna zmiana osoby wskazanej w § 1 ust. 3 pkt. 3.3. prowadzącej zajęcia, może nastąpić wyłącznie za zgodą Zamawiającego, o ile Wykonawca zapewni osobę o kwalifikacjach i doświadczeniu pozwalającym na prawidłowe wykonanie przedmiotu zamówienia.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy z zachowaniem terminów oraz z najwyższą starannością, efektywnością oraz zgodnie z najlepszą praktyką i wiedzą zawodową.
3. Zamawiający zobowiązuje się do: obsługi kancelaryjno-informacyjnej oraz powiadamiania uczestnika o terminie spotkania z doradcą zawodowym.

§3

1. Przedmiot umowy zostanie wykonany w okresie od dnia zawarcia umowy do dnia zakończenia realizacji przedmiotu umowy i zaakceptowaniu przez Zamawiającego dokumentacji dotyczącej przeprowadzonego spotkania, nie później jednak niż **do 19.12.2014 r.**
2. Odpowiedzialność za niezrealizowanie przedmiotu umowy w terminach określonych w § 3 ust.1 jest wyłączona w przypadku, gdy niewykonanie jest następstwem działania siły wyższej lub sytuacji niezależnej od stron..

§4

1. Całkowite wynagrodzenie wykonawcy z tytułu wykonania przedmiotu umowy wyniesie zgodnie ze złożoną ofertą **brutto:** (słownie: złotych 00/1000), z zastrzeżeniem ust. 2.
2. Rozliczenie nastąpi po zakończeniu realizacji przedmiotu umowy i zaakceptowaniu przez Zamawiającego dokumentacji dotyczącej wszystkich form wsparcia- spotkań, warsztatów. Płatność nastąpi w terminie 14 dni od dnia złożenia przez Wykonawcę w siedzibie Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na złożonej fakturze. Wykonawca jest uprawniony do wystawienia faktury VAT/ rachunku nie wcześniej niż po wykonaniu wszystkich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, w tym określonych w § 5 umowy. Za dzień zapłaty uważany będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
3. W przypadku wystawienia przez Wykonawcę faktury/rachunku za usługi szkoleniowe



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

wykonane przez podwykonawcę, Wykonawca wraz z fakturą/rachunkiem przedłoży Zamawiającemu kopię faktury/rachunku wystawionej przez podwykonawcę poświadczoną za zgodność przez Wykonawcę oraz potwierdzony przez bank dokument wskazujący, że Wykonawca zapłacił wynagrodzenie należne podwykonawcy za usługi objęte fakturą/rachunkiem Wykonawcy.

4. Wykonawca zobowiązuje się zamieszczać informacje o fakcie współfinansowania projektu z EFS oraz oznaczeń, zgodnie z wytycznymi Ministerstwa Rozwoju Regionalnego dotyczących oznaczania projektów w ramach POKL na wszelkiego rodzaju dokumentach wykorzystywanych przy realizacji niniejszej umowy oraz w miejscach realizacji wszystkich form wsparcia – szkoleń, warsztatów, spotkań.

§5

1. W terminie jednego tygodnia po zakończeniu realizacji przedmiotu umowy Wykonawca przekaże Zamawiającemu dokumentację spotkań obejmującą: dziennik zajęć, listy obecności, potwierdzenia odbioru materiałów szkoleniowych, posiłków, /zaświadczeń/dyplomów oraz ankiety ewaluacyjne w zakresie szkoleń warsztatów spotkań będących przedmiotem niniejszej umowy.
2. W terminie jednego tygodnia od dnia doręczenia Zamawiającemu dokumentacji o której mowa w ust. 1, Zamawiający zatwierdzi dokumentację bez uwag albo zgłosi Wykonawcy listę swoich uwag.
3. W terminie 3 dni Wykonawca przedłoży Zamawiającemu skorygowaną dokumentację spotkań a Zamawiający w terminie 3 dni roboczych zatwierdzi te dokumenty, o ile wszystkie jego uwagi zostaną uwzględnione.
4. Jeżeli Wykonawca przedłoży dokumentację w terminie wynikającym z § 5 ust. 1, albo w dodatkowym terminie zgodnie z ust. 3 przyjmuje się, że nie pozostaje w zwłoce w jego wykonaniu. Jednakże w przypadku gdy Wykonawca nie zrealizuje uwag w terminie określonym w ust. 3 przyjmuje się, że pozostaje w zwłoce od dnia odpowiadającego końcowi terminu przekazania „informacji” zgodnie z ust. 1.

§ 6

1. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych, a w przypadku ich naruszenia ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody wywołane naruszeniem przepisów względem osób trzecich.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

2. Wykonawca zobowiązuje się do wskazania, przed realizacją spotkania, pracowników Wykonawcy, którzy z upoważnienia Zamawiającego będą przetwarzać dane osobowe uczestnika projektu, w zakresie niezbędnym dla realizacji umowy.
3. Wykonawca oświadcza, iż osoby przez niego wskazane, o których mowa w ust. 2 posiadają niezbędne doświadczenie w zakresie ochrony danych osobowych.
4. Wykonawca oświadcza, że jest wpisany do rejestru instytucji szkoleniowych prowadzonego przez wojewódzki urząd pracy, właściwy ze względu na siedzibę Wykonawcy.
5. Wykonawca oświadcza, że jest wpisany do rejestru agencji zatrudnienia prowadzonego przez marszałka województwa, właściwego ze względu na siedzibę Wykonawcy.

§ 7

1. Wykonawca zobowiązuje się do współpracy z Zamawiającym na każdym etapie wykonania przedmiotu umowy.
2. Na żądanie Zamawiającego Wykonawca zobowiązuje się do udzielenia każdorazowo pełnej informacji na temat stanu realizacji przedmiotu umowy.
3. Do współpracy i koordynacji realizacji przedmiotu umowy upoważnia się:
 - a. ze strony Zamawiającego: Magdalena Roźniata
 - b. ze strony Wykonawcy:

§ 8

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od umowy w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy.
2. Odstąpienie od umowy w wypadku określonym w ust. 1 powinno nastąpić w terminie 14 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach.
3. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonywania przedmiotu niniejszej umowy przez Wykonawcę, zgodnie z ofertą stanowiącą załącznik do umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w formie pisemnej w terminie 7 dni od dnia powzięcia informacji o przyczynie odstąpienia.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

4. W przypadku zwłoki w wykonywaniu obowiązków wynikających z niniejszej umowy, Wykonawca, zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,10% wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 1 za każdy dzień zwłoki, licząc od dnia, w którym obowiązek strony powinien być dopełniony.
5. W przypadku nienależytego wykonywania zobowiązań umownych przez Wykonawcę i rozwiązania tej umowy przez którąkolwiek ze stron lub za porozumieniem stron albo odstąpienia od niej przez którąkolwiek ze stron wskutek zaistnienia tych okoliczności, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wys. 10% wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 1.
6. Niezależnie od kar umownych Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.

§ 9

Zamawiający zastrzega sobie prawo dokonywania kontroli realizacji zamówienia w czasie trwania spotkania. Wykonawca jest obowiązany udzielić Zamawiającemu wszelkich informacji niezbędnych do oceny należytego wykonywania przedmiotu umowy.

§ 10

1. W przypadku zamiaru powierzenia usług podwykonawcy, Wykonawca zobowiązany jest do bezwzględnej przestrzegania art. 647¹ Kodeksu Cywilnego z uwzględnieniem ust. 3-16 niniejszego paragrafu.
2. Termin zapłaty wynagrodzenia podwykonawcy za wykonane usługi nie może być późniejszy niż termin zapłaty Wykonawcy przez Zamawiającego za te usługi.
3. Jeżeli faktura Wykonawcy obejmuje usługi częściowo wykonane przez Wykonawcę we własnym zakresie i częściowo przez podwykonawcę, termin płatności całej faktury/rachunku ulega przesunięciu do dnia faktycznej zapłaty całej należności podwykonawcy przez Wykonawcę.
4. Przepis ustępu 4 stosuje się odpowiednio w przypadku złożenia przez Wykonawcę faktury/rachunku za usługi zrealizowane przez różnych podwykonawców.
5. W przypadku zwłoki Wykonawcy w zapłacie należności podwykonawcy, podwykonawca w ciągu 3 dni po upływie terminu wymagalności płatności zobowiązany jest do pisemnego powiadomienia Zamawiającego o zwłoce w zapłacie pod rygorem utraty prawa do żądania



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

zapłaty należności od Zamawiającego. Termin 3 dni dla zawiadomienia Zamawiającego uważa się za spełniony, jeżeli do godz. 15⁰⁰ trzeciego dnia Zamawiający miał możliwość zapoznać się z zawiadomieniem. Do biegu 3 - dniowego terminu nie wlicza się niedziel, sobót i dni ustawowo wolnych od pracy. Nadanie listem poleconym zawiadomienia nie stanowi zawiadomienia w rozumieniu niniejszego postanowienia.

6. Przepis ustępu 6 stosuje się odpowiednio do Wykonawcy kwestionującego należności podwykonawcy wynikające z uprzednio podpisanej faktury/rachunku.
7. Wszelkie koszty, w tym odsetki za zwłokę, które w związku z brakiem terminowej zapłaty na rzecz podwykonawcy poniesie Zamawiający, obciążają Wykonawcę.
8. W przypadku stwierdzenia zwłoki Wykonawcy w zapłacie należności podwykonawcy, Zamawiający uprawniony jest bez otrzymywania jakiegokolwiek dyspozycji do przekazania należności z odsetkami na rzecz podwykonawcy i potrącenia tej kwoty z wynagrodzenia Wykonawcy.
9. W przypadkach spornych pomiędzy Wykonawcą, a podwykonawcą, w tym w przypadku odmowy przyjęcia przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej faktury/rachunku podwykonawcy, podwykonawca zobowiązany jest w ciągu 3 dni od odmowy przyjęcia faktury/rachunku pisemnie zgłosić ten fakt Zamawiającemu. W przypadku bezskutecznej mediacji ze strony Zamawiającego podwykonawca w ciągu 1 miesiąca od otrzymania zawiadomienia o bezskuteczności mediacji zobowiązany jest do skierowania sprawy na drogę sądową przeciwko Wykonawcy i do doręczenia złożonego odpisu pozwu Zamawiającemu. Wówczas Zamawiający zatrzyma część wynagrodzenia Wykonawcy w wysokości 150% wartości przedmiotu sporu do czasu prawomocnego rozstrzygnięcia sporu. Od zatrzymanej kwoty nie przysługują odsetki. Przepis ustępu 6 stosuje się odpowiednio.
10. Odbiór faktury/rachunku podwykonawcy musi być pisemnie potwierdzony przez Wykonawcę.
11. Stwierdzona przez Zamawiającego zwłoka Wykonawcy w zapłacie należności podwykonawcy lub też zlecenie jakiegokolwiek części usług podwykonawcy bez pisemnej zgody Zamawiającego, upoważnia Zamawiającego do natychmiastowego odstąpienia od umowy z winy Wykonawcy, niezależnie zaś od skorzystania z prawa do odstąpienia od umowy, do żądania zapłaty kary umownej w wysokości 20% wynagrodzenia brutto.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

12. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania podwykonawców jak za własne i za koordynację usług w pełnym zakresie obejmującym wszystkie usługi objęte zamówieniem.
13. Wykonawca, przy powierzeniu usług podwykonawcom, musi otrzymać zgodę Zamawiającego, przedstawiając do zatwierdzenia projekt umowy.
14. Umowa z podwykonawcą musi określać:
 - 1) zakres usług powierzonych podwykonawcy,
 - 2) kwotę wynagrodzenia za usługi przy czym kwota ta nie może być wyższa niż wartość danego zakresu usług wynikająca z oferty Wykonawcy,
 - 3) termin wykonania zakresu usług powierzonych podwykonawcy, który nie może być późniejszy niż termin wykonania robót przez Wykonawcę,
 - 4) warunki płatności przy czym zapłata wynagrodzenia za wykonanie zakresu usług nastąpi po ich odbiorze z uwzględnieniem przepisów niniejszego paragrafu,
 - 5) termin zapłaty wynagrodzenia podwykonawcy, który nie może być późniejszy niż termin zapłaty wynagrodzenia na rzecz Wykonawcy,
 - 6) postanowienia dotyczące wysokości kar umownych,
 - 7) inne warunki wynikające z postanowień niniejszego paragrafu, w tym w szczególności wynikające z ustępów 3-7, 10-12 oraz 15,
15. Wszelkie zmiany umów, wymagają formy pisemnej i zgody Zamawiającego.

§ 11

1. Zamawiający - zastrzega sobie prawo do zmiany treści umowy wskutek wystąpienia okoliczności, których nie dało się przewidzieć na etapie postępowania o udzielenie zamówienia i na etapie podpisywania umowy lub wystąpienie których nie zależy od woli stron umowy w sprawie zamówienia publicznego, albo zmiany te są korzystne dla zamawiającego.
2. W szczególności Zamawiający ustanawia następujące warunki umożliwiające zmianę i zakres treści zawartej umowy:



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

- 2.1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty w sytuacji:
- a) zmiany przepisów prawa powodujących konieczność zastosowania innych rozwiązań niż zakładano w opisie przedmiotu zamówienia,
 - b) zmiany nazwy zadania,
 - c) zmiany osób reprezentujących strony w przypadku zmian w strukturach organizacyjnych stron.
- 2.2. Zamawiający dopuszcza możliwość dokonania zmian w umowie w sytuacji:
- a) Zaistnienia nowych okoliczności, niezależnych od Zamawiającego i Wykonawcy, uzasadniających zmiany terminów realizacji zamówienia,
 - b) Zaistnienia siły wyższej mającej wpływ na realizację umowy, (za siłę wyższą warunkującą zmianę umowy uważać się będzie w szczególności: powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, działania wojenne, nagłe załamania warunków atmosferycznych, nagłe przerwy w dostawie energii elektrycznej,
 - c) Zaistnienia omyłki pisarskiej lub rachunkowej,
- 2.3. Wystąpienie ustawowej zmiany obowiązującej stawki podatku VAT, lub wystąpienie innych okoliczności mających wpływ na wysokość stawki podatku VAT.- dopuszcza się zmianę umówionego wynagrodzenia. W przypadku ustawowej zmiany podatku VAT do ceny netto zostanie naliczony podatek VAT w obowiązującej wysokości. Zmiana może dotyczyć usług nie zapłaconych przed zmianą stawki podatku.
- 2.4. Strony mogą dokonać zmiany terminów realizacji spotkań realizacji szkoleń, w przypadku zaistnienia nowych okoliczności, niezależnych od Zamawiającego i Wykonawcy, uzasadniających zmiany tych terminów.
- 2.5. Ewentualna zmiana składu osobowego kadry, może nastąpić wyłącznie za zgodą Zamawiającego, o ile Wykonawca zapewni osoby o kwalifikacjach i doświadczeniu nie niższych niż pierwotnie wskazane.

§12

1. W sprawach nieuregulowanych umową, mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego oraz inne, właściwe dla przedmiotu umowy.
2. Zmiany lub uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Spory wynikłe w toku realizacji niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sądy właściwe



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Projekt „Aktywna integracja w mieście Głowno” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej
w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Człowiek - najlepsza inwestycja

miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

- Umowę sporządzono w 4 jednobrzmiących egzemplarzach z czego 3 egz. otrzymuje Zamawiający, a 1 egz. otrzymuje Wykonawca.

Załączniki:

- Formularz ofertowy Wykonawcy.

WYKONAWCA:

ZAMAWIAJĄCY: